ATENEO VENETO

con il patrocinio

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Πολιτισμού
και Αθλητισμού

Università
Ca'Foscari
Venezia

ΑΜΙΣΘΟ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟ ΤΗΣ
ΕΛΛΑΔΟΣ
ΒΕΝΕΤΙΑ
CONSOLATO ONORARIO DI GRECIA
VENEZIA

associazione
nazionale
di **studi**
neogreci

24th
International Congress
of Byzantine Studies
VENICE AND PADUA, 22-27 AUGUST 2022

TAVOLA ROTONDA

Tradurre in italiano la letteratura greca demotica tardobizantina: perché, per chi?

Venerdì 26 agosto 2022

ore 17,30, Ateneo Veneto, Campo San Fantin (e in **diretta streaming** sul canale Youtube dell'Ateneo Veneto)

Iniziativa collaterale del XXIV Congresso Internazionale di Studi Bizantini, Venezia-Padova 22-27 agosto 2022

L'interesse nei confronti della letteratura tardobizantina (e postbizantina) in greco volgare è attestato da numerose traduzioni pubblicate nel corso del Novecento e agli inizi del XXI secolo. Esiste una tradizione di studi, una 'scuola italiana', che analizza la dimensione del patrimonio storico-letterario attraverso un dialogo interlinguistico: alla tavola rotonda prenderanno parte studiosi italiani traduttori di testi greci medievali in volgare.

Introduce e coordina **Margherita Losacco**, Università di Padova, consigliera accademica Ateneo Veneto

Partecipano:

Tommaso Braccini (Università di Siena), *Tradurre Ptocholeon (Πτωχολέων)*

Gianna Carbonaro (PhD Student University of Cyprus), *Tradurre i «ποιήματα ἔμνοστα» del Cod. Vindob. Theol. gr. 244*

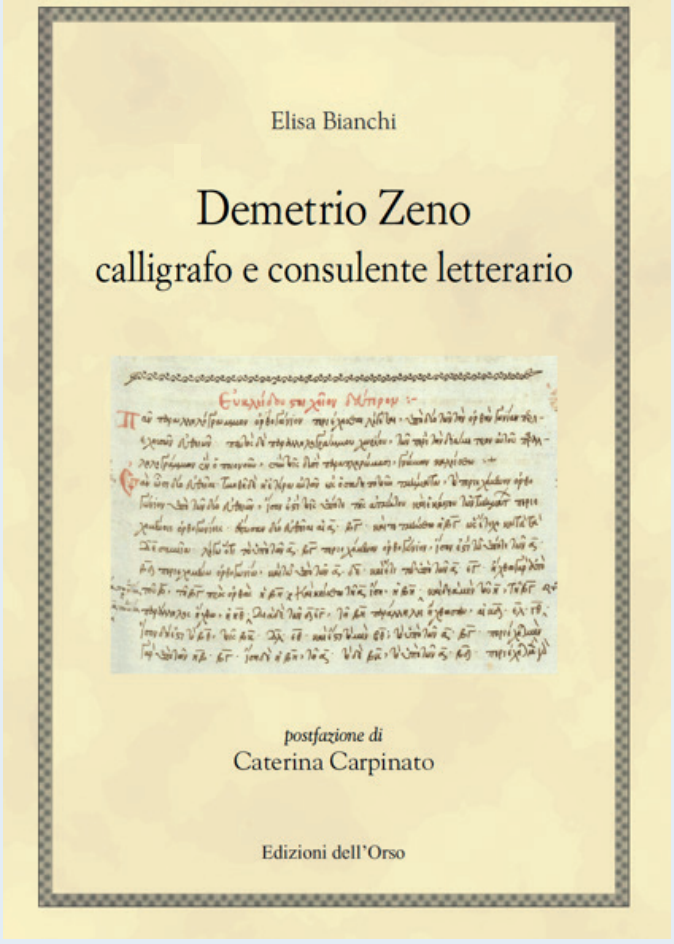
Cristiano Luciani (Università Tor Vergata Roma), *Tradurre Sachlikis*

Marco Riccobon (Istituto di Istruzione Superiore 'Veronese-Marconi', Chioggia), *Tradurre la Storia dei quadrupedi (Διήγησις των τετραπόδων ζώων)*

Luigi Silvano (Università di Torino), *Tradurre i Versi dal carcere di Michele Glica*

Francesca Vuturo (Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici), *Tradurre il Sinassario delle nobildonne e la lode delle donne* (da remoto)

Caterina Carpinato (Università Ca' Foscari Venezia), *Tradurre la Batrachomyomachia di D. Zinos (1539)*

Saranno letti alcuni passi della traduzione di Stefanitis e Ichnilatis. *Il Kalila e Dimna bizantino*, (Rubbettino 2019), in memoria di **Francesca Rizzo Nervo**.

Sarà presente anche **Elisa Bianchi** (Università di Bologna), autrice della recente monografia su Demetrio Zeno, dotto copista greco-veneziano, degli inizi del XVI secolo, autore della prima traduzione integrale 'dal greco in greco' di un testo composto in greco antico.